

Livret de communication français-russe

Ливрэ дё комюникасьон франсэ-рюсс



Буклет французско- русского общения

Buklet frantsuzsko-russkogo obshcheniya



La liste de toutes les ressources connexes à ce support, dans plusieurs langues :
https://docs.google.com/spreadsheets/d/11wj2_5_moltTP23arR2fC3dLbYO3B1XBrlgNlk6F/WKc/edit?usp=sharing

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert

Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Ilichova.

Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.

Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code ci-contre ou vous rendre sur : <https://ru-fr.glideapp.io/>





Comment ça va ?
Коман са ва?



Как дела?
Kak diéla?

Je vais bien
Жё вэ бьен



У меня всё хорошо
Ou minya fsio kharasho

Je ne vais pas bien
Жё нё вэ па бьен



Мне плохо
Mnyé plokha

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапель



Как тебя зовут?
Kak titya zavout?

S'il vous plaît
Силь ву пле



Пожалуйста
Pajalousta

Merci
Мерси



Спасибо
Spassiba

Bonjour !
Бонжур



Здравствуйте /
Привет
Zdrastvouitié / Privyé

Au revoir !
О ревуар



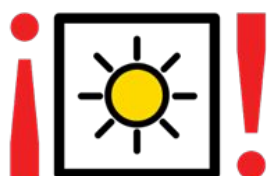
До свидания !
Da svidaniya !

Bon appétit !
Бон апети



Приятного аппетита!
Priyatnava apetita

Bonne journée !
Бон журнэ



Приятного дня !
Priyatnava dnya !

Bonne soirée !
Бон суарэ



Приятного вечера!
Priyatnava vetchera !

Bonne nuit !
Бон нюи



Спокойной ночи!
Spakoinay notchi!!



Comprendre
Компрандр



Понимать
Panimat'

Je ne comprends pas
Жё нё компран па



Я не понимаю
Ya nié panimayou

Je suis désolé
Жё сюи дэзоле



Мне жаль
Mnyé jal'

D'accord
Дакор



Хорошо / Согласен
Kharasho / Saglassién

Pas d'accord
Па дакор



Не согласен
Nié saglassen

Je ne sais pas
Жё нё сэ па



я не знаю
Ya nié znayu

Oui
Уи



Да
Da

Non
Но



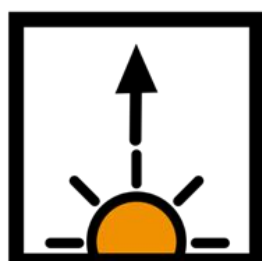
Нет
Niet

Aide
Эд



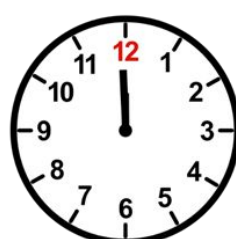
Помощь
Pomatsch

Matin
Матэн



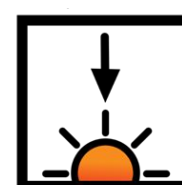
Утро
Outra

Midi
Миди



Полдень
Poldien

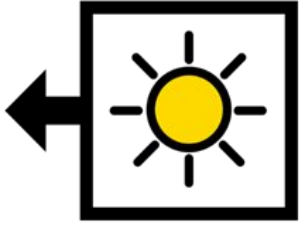
Après-midi
Апрэ-миди



После обеда
Poslié abieda

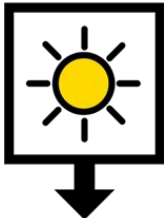


Hier *Иер*



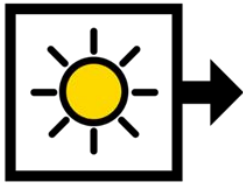
Вчера *Vtchiera*

Aujourd'hui *Ожурдюи*



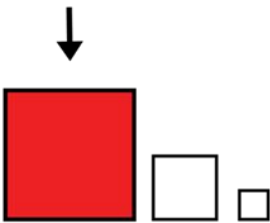
Сегодня *Sievodnia*

Demain *Домэн*



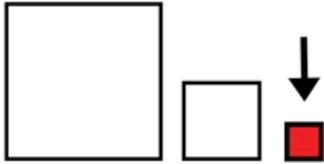
Завтра *Zavtra*

Plus grand *Плю гран*



Больше *Bol'she*

Plus petit *Плю пёти*




Меньше *Mienshe*

Homme *Ом*




Мужчина *Moujschina*

Maman *Маман*




Мама *Mama*

Papa *Папа*



Папа *Papa*

Femme *Фам*




Женщина *Zhentschina*

Bébé *Бебе*




Малыш *Malish*

Garçon *Гарсон*



Мальчик *Maltchik*

Fille *Фий*



Девочка *Dievatchka*



Grands-parents

Гран-паран



Бабушка и дедушка
Baboushka i diedoushka

Famille

Фамий

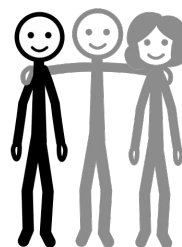


Семья

Siemya

Ami

Ами



Друг

Droug

Animal

Анималь



Животное

Jivotnaye

Maison

Мэзон

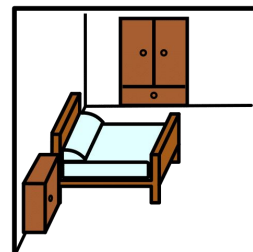


Дом

Dom

Chambre

Шамбр

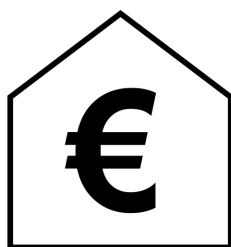


Комната

Komnata

Banque

Банк



Банк

Bank

Supermarché

Сюпермаршэ

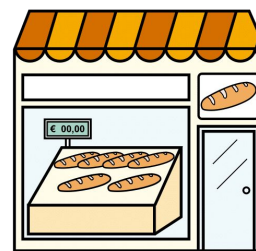


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжери

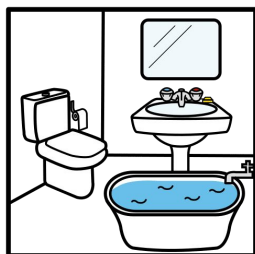


Булочная

Boulatchnaya

Salle de bain

Саль до бэн



Ванная комната

Vannaya komnata

Travail

Травай

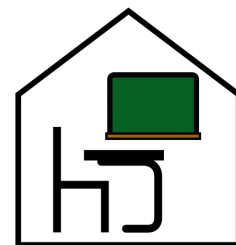


Работа

Rabota

École

Эколь



Школа

Chkola



Ne pas (négation)
Нё па

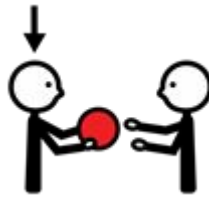


не

Ne

Donner

донэ

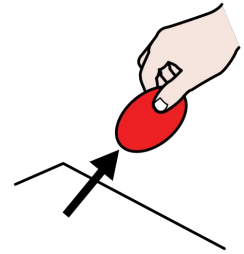


Давать

Davat'

Prendre

грандр

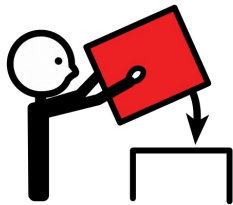


Брать

Brat'

Mettre

мэтр



Класть

Klast'

Aller

але



Идти

Itty

Chercher

шерше



Искать

Iskat'

Pouvoir

пувар



Мочь

Motch'

Penser

пансэ



Думать

Doumat'

Manger

манжэ



Есть

Yest'

Dormir

дормир

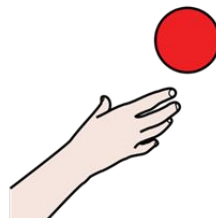


Спать

Spat'

Vouloir

Вулуар



Хотеть

Khatiet'

Aimer


Эме




Любить / Нравиться
Liubit' / Nravitsa



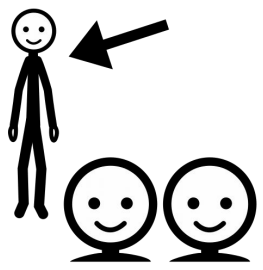
Je жё
Я Яа



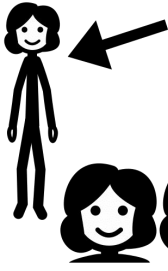
Tu тю
ТЫ Ту



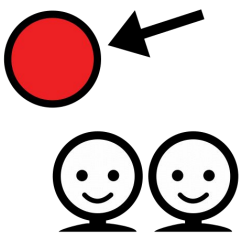
Il иль
ОН Он



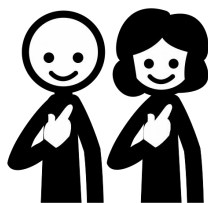
Elle эль
она Она



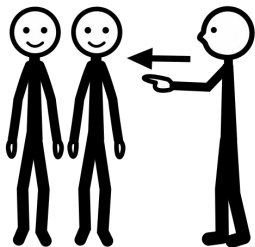
Neutre нётр
ОНО Оно



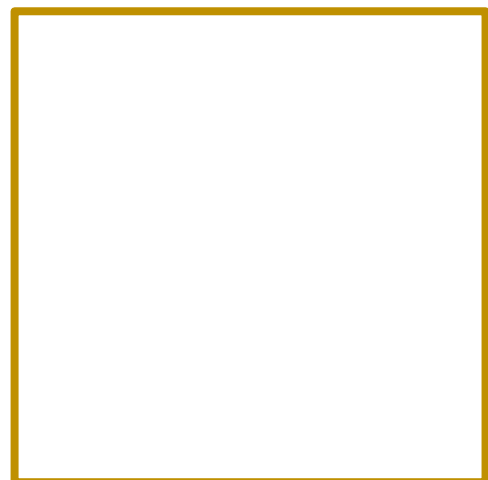
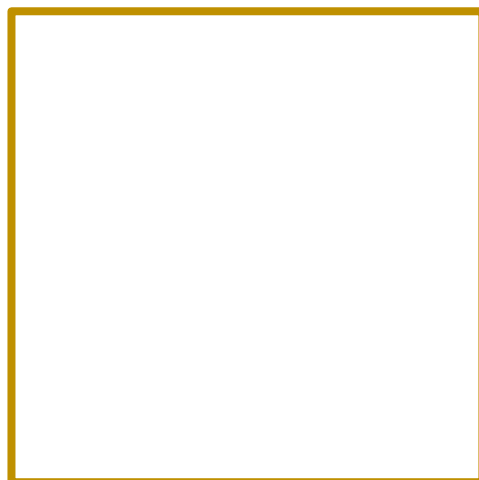
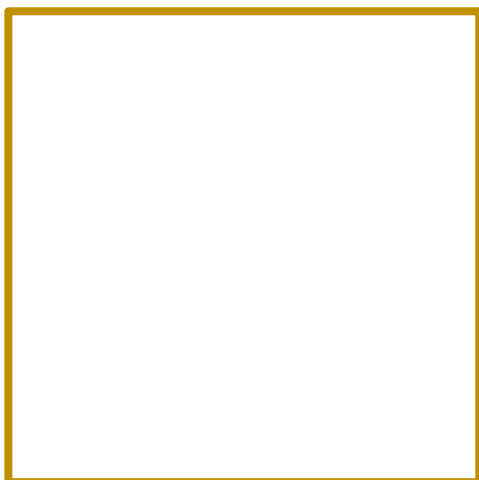
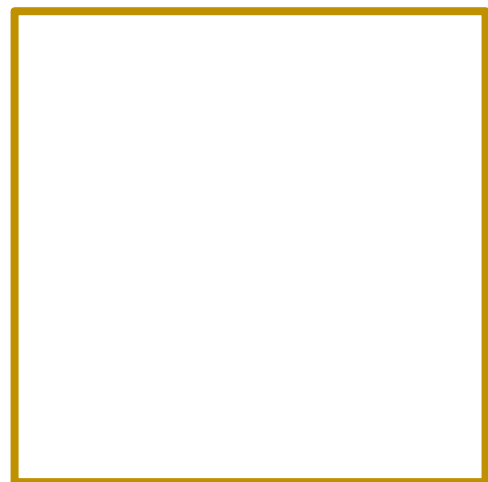
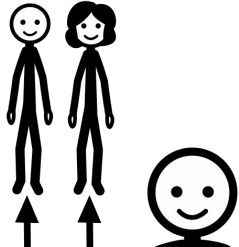
Nous ну
МЫ Му



Vous ву
ВЫ Vy



Ils/elles иль / эль
ОНИ Oni



They icon by Icons8 - <https://icons8.com/icon/4412/21581/4412>



Aller aux toilettes
Але о туалет



Сходить в туалет
Skhadyt' v toualet

Se brosser les dents
Сё бросэ ле дан



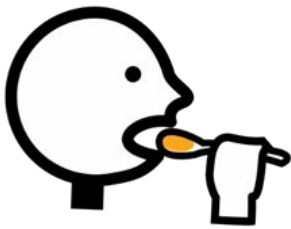
Чистить зубы
Tchystyt' zouby

Besoin d'aide
Безуэн дэд



Нужна помощь
Noujna pomotsch

Avoir faim
Авуар фэм



Быть голодным
Bit' galodnim

Avoir soif
Авуар суаф



Хотеть пить
Khatet' pit'

Être fatigué
Этр фатиге



Уставать
Oustavat'

Se doucher
Сё душэ



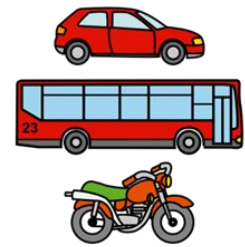
Принимать душ
Prinimat' douche

Téléphoner
Телефонэ



Звонить по телефону
Zvanit' pa tielefonou

Transports
Транспор



Транспорт
Transport

Se balader
Сё баядэ



Гулять
Gouliat'

Nature
Натюр



Природа
Pryroda

Internet
Интернет

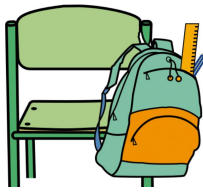


Интернет
Internet



Cartable

Картабль



Портфель

Partfiel'

Cuisiner

Кюизинэ

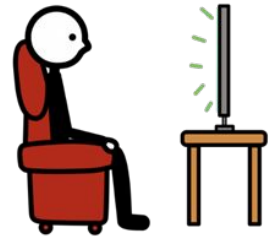


ГОТОВИТЬ

Gatovit'

Télévision

Телевизьон



Телевидение

Tielevidieniyé

Ecouter de la musique

Экутэ дё ля мюзик

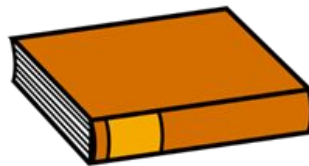


Слушать музыку

Slouchat' mouzikou

Livre

Ливр

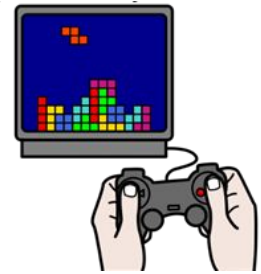


Книга

Kniga

Jouer aux jeux vidéo

Жуэ о жё видео



Играть в видео-игры

Igrat' v video-igry

Jouets

Жуэ



Игрушки

Igrouchki

Bicyclette

Бисиклет

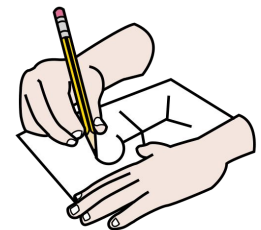


Велосипед

Velasyped

Dessiner

Дэсинэ



Рисовать

Rissavat'

Machine à laver

Машин а лавэ



Стиральная машина

Stiralnaya machina



Pharmacie

Фармаси



Аптека

Apteka

Avoir froid

Авуар шо



Мёрзнуть / холодно

Miorznout' / kholadna

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуэн дэн медсэн



Нужен доктор/ врач

Noujien doktor / vratch

Mal au ventre

Маль о вантр

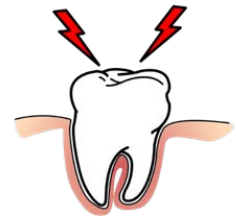


Боль в животе

Bol' v jivatie

Mal aux dents

Маль о дан

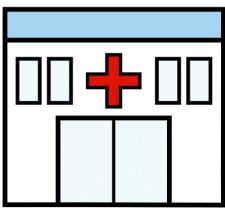


Зубная боль

Zoubnaya bol'

Hôpital

Опиталь



Больница

Balnitsa

Mal à la tête

Маль а ля тет



Головная боль

Golovnaya bol'

Mal à la gorge

Маль а ля горж



Боль в горле

Bol' v gorlie

Envie de vomir

Анви дё вомир



Тошнит

Toshnit'

Malade

Маляд



Больной

Balnoy

Fièvre

Фьевр



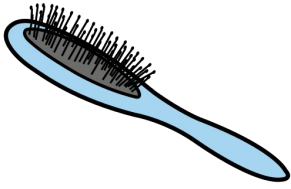
Температура

Témpératoura



Brosse

Брос

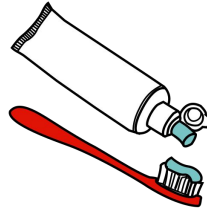


расчёска

rastchioska

Dentifrice / brosse à
dents

Дантифрис / Брос а дан



Зубная паста /
Зубная щётка
Zoubnaya pasta / Zoubnaya
chtschotka

Savon

Савон

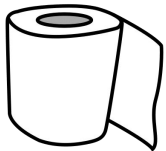


Мыло

Mylo

Papier toilette

Папье туалет



Туалетная бумага

Toualetnaya boumaga

Serviettes hygiéniques

Сервьет ижьеник

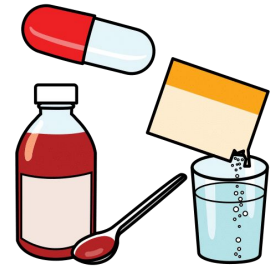


Прокладка

Prokladka

Médicaments

Медикаман

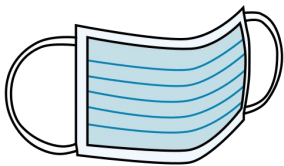


Лекарства

Liekarstva

Masque

Маск



Маска

Maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик

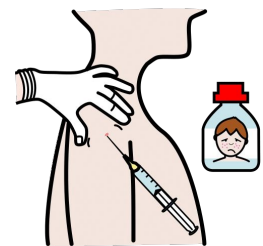


Антисептик

Antyseptyk

Vaccin

Ваксэ



Вакцина

vaktsina

Serviette de bain

Сервьет дё бэн

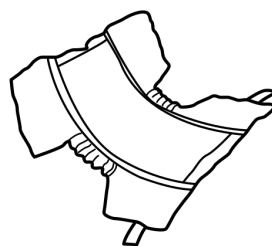


Полотенце

Palatientsé

Couche de bébé

Куш дё бебе



Подгузник

Podgouznyk

Trousse de toilette

Трус дё туалет



Сумка с туалетными
принадлежностями
Soumka s toualetnymi
prinadlejnastyami

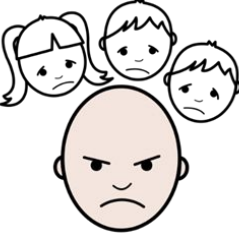


Gentil *Жантий*



Добрый *Dobriy*

Méchant *Мешан*



Злой *Zloy*

Joyeux *Жуаё*



Радостный *Radasniy*

Tranquille *Транкиль*




Спокойный *Spakoyniy*

Gêné / Mal à l'aise *Женэ / маль а лез*



Смущённый / неловкий *Smouschoniy / Nielovki*

Triste *Трист*



Грустный *Grousniy*

Pessimiste *Пессимист*




Пессимистичный *Pesymistitchniy*

Optimiste *Оптимист*



Оптимистичный *Optymistychniy*

Surpris *Сюрпри*




Удивлённый *Oudivlioniy*

Amusé *Амюзэ*



Развлекающийся *Razvliekayouschisia*

Inquiet *Энкье*



Переживающий *Péréjivaiouschiy*

Découragé *Декуражэ*



Обескураженный *Abiesskourajeniy*



Nostalgique
Ностальжик



Ностальгичный
Nostalguitchniy

En colère
Ан колер



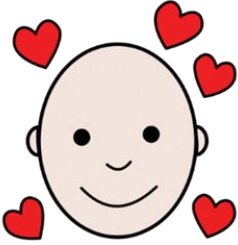
Сердитый
Serdytiy

Fatigué
Фатиге



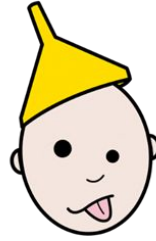
Уставший
Oustavshiy

Amoureux
Амурё



Влюблённый
Vlublyonnii

Fou
Фу



Сумасшедший
Soumashedshiy

Effrayé
Эффрейе



Испуганный
Ispouganiy

Perdu
Пердю



Потерянный
Patierianiy

Fier
Фьер



Гордый
Gordyy



Eau

O



Вода

Voda

Thé

Te

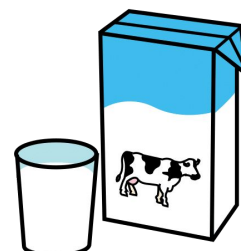


Чай

Tchaiï

Lait

Le



Молоко

Moloko

Café

Кафе



Кофе

Kofé

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokolad

Jus de fruits

Жю дё фрюи

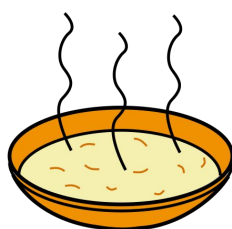


Сок

Sok

Soupe

Суп

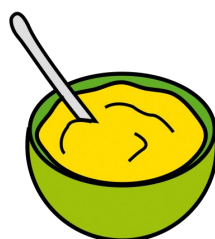


Суп

Soup

Purée

Пюре



Пюре

Pyure

Bière

Бьер



Пиво

Pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkogol'

Grenadine

Гренадин



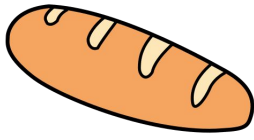
Гранатовый сироп

Granatoviy syrop



Pain

Пэн

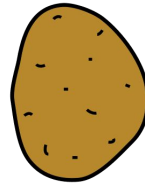


Хлеб

Khlieb

Pomme de terre

Пом дё тер

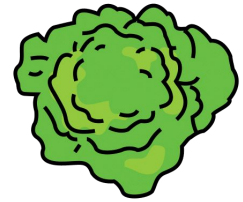


Картофель

Kartofiel

Salade

Салад

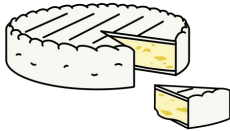


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

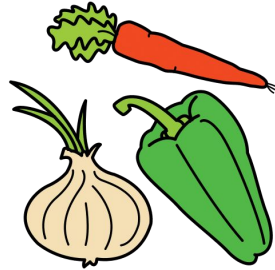


Сыр

Syr

Légumes

Легюм

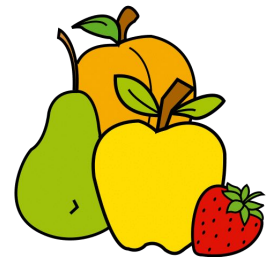


Овоци

Ovotschi

Fruits

Фрюи



Фрукты

Froukty

Yaourt

Яурт

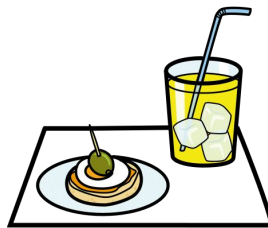


Йогурт

Yogourt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти дежонэ

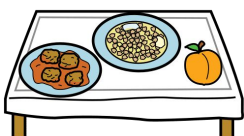


Завтрак

Zavtrak

Déjeuner

Дежонэ



Обед

Obied

Goûter

Гутэ

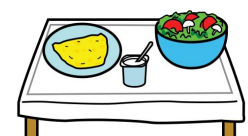


Полдник

Poldnik

Dîner

Динэ



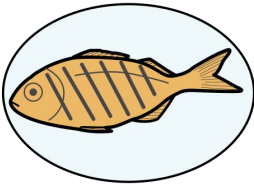
Ужин

Oujin



Poisson

Пуасон

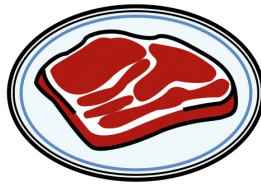


Рыба

Ryba

Viande

Вьянд

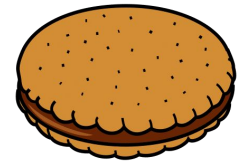


Мясо

M'vaso

Biscuit

Бискюи

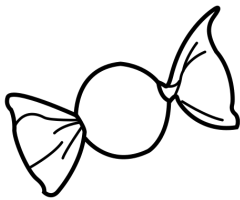


Печенье

Petcheniye

Bonbon

Бонбон

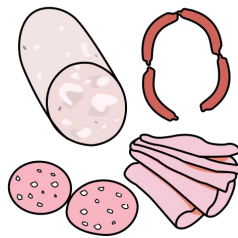


Конфета

Kanfieta

Charcuterie

Шаркютри



Колбасные изделия
Kalbasniye izdieliya

Chaud

Шо

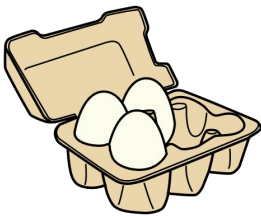


Горячий

Gariatchiy

Oeufs

Оф



лезё

Yaytsya

Riz

Ри



Рис

Rys

Froid

Фруа



Холодный

Khalodniy



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Перчатки

Piertchatki

Slip

Слип



Трусы

Trousy

Culotte

Кюлот



Трусы

Trousy

Chaussettes

Шоссет



Носки

Nasski

Chaussons

Шоссон



Тапочки

Tapotchky

Chaussures

Шоссюр

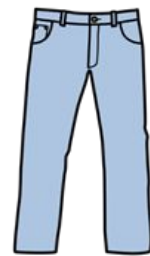


Обувь

Obouv'

Pantalon

Панталон



Брюки

Briuki

Tee-shirt

Ти-шорт



Футболка

Foutbolka

Sweat-shirt

СВИТ-шорт



Худи

Khoudi

Soutien-gorge

Сутьен-горж



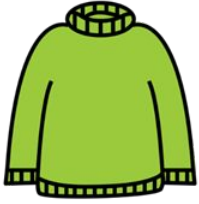
Бюстгальтер

Byustgal'ter



Pull-over

Пуловер



Свитер

Sviter

Echarpe

Эшарп

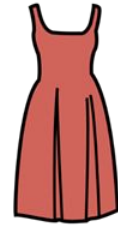


Шарф

Sharf

Robe

Роб



Платье

Platié

Jupe

Жюп



Юбка

Youbka

Collants

Коллан



Колготки

Kolgotky

Lunettes

Люнет



Очки

Atchki

Pyjama

Пижама



Пижама

Pijama

Valise

Вализ



Чемодан

Tchemadan

Lunettes de soleil

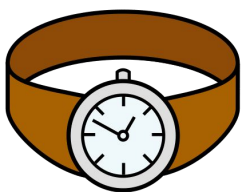
Люнет дё солей



Солнцезащитные очки
Sontsezatschitniyé atchki

Montre

Монтр

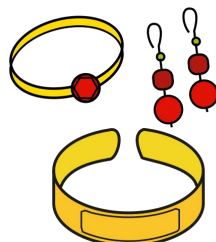


Часы

Tchassi

Bijoux

Бижу



Драгоценности /
украшения
Dragatsennasti / oukrasheniya

Sac

Сак



Сумка

Soumka